

Zeitschrift: Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio
Herausgeber: Staatssekretariat für Wirtschaft
Band: 23 (1905)
Heft: 476

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 15.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Abonnements:

Schweiz: Jährlich Fr. 6.
2^{tes} Semester . . . 3.
Ausland: Zuschlag des Porto.
Es kann nur bei der Post
abonniert werden.

Preis einzelner Nummern 10 Cts.

Abonnements:

Suisse: un an . . . fr. 6.
2^e semestre . . . 3.
Etranger: Plus frais de port.
On s'abonne exclusivement
aux offices postaux.

Prix du numéro 10 cts.

Schweizerisches Handelsamtsblatt

Feuille officielle suisse du commerce — Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint 1—2 mal täglich,
ausgenommen Sonn- und Feiertage.

Redaktion und Administration
im Eidgenössischen Handelsdepartement.

Rédaction et Administration
au Département fédéral du commerce.

Parait 1 à 2 fois par jour,
les dimanches et jours de fête exceptés.

Annoncen-Pacht: **Rudolf Mosse**, Zürich, Bern etc.
Insertionspreis: 25 Cts. die viergespaltene Borgiazeile (für das Ausland 35 Cts.).

Régie des annonces: **Rodolphe Mosse**, Zurich, Berne, etc.
Prix d'insertion: 25 cts. la ligne d'un quart de page (pour l'étranger 35 cts.).

Inhalt — Sommaire

Konkurse. — Faillites. — Nachlassverträge. — Concordats. — Handelsregister. —
Registre du commerce. — Fabrik- und Handelsmarken. — Marques de fabrique et de
commerce. — Abhanden gekommene Werttitel (Titres disparus). — Rechtsdomizil
(Domicile juridique). — Transporteinnahmen der schweizerischen Nebenbahnen im Sep-
tember 1905. — Recettes des transports des chemins de fer secondaires suisses en sep-
tembre 1905.

Amtlicher Teil — Partie officielle

Konkurse. — Faillites. — Fallimenti.

Konkursöffnungen. — Ouvertures de faillites.

(B.-G. 231 und 232.)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines
Gemeinschuldners befindliche Vermögens-
stücke Anspruch machen, werden aufge-
fordert, binnen der Eingabefrist ihre For-
derungen oder Ansprüche, unter Einlegung
der Beweismittel (Schuldscheine, Buchaus-
züge etc.) in Original oder amtlich be-
gläubigter Abschrift, dem betreffenden
Konkursamte einzugeben.

Desgleichen haben die Schuldner der
Gemeinschuldner sich binnen der Eingabe-
frist als solche anzumelden, bei Straffolgen
im Unterlassungsfalle.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als
Pfandgläubiger oder aus andern Gründen
besitzt, hat sie, ohne Nachteil für sein
Vorzugsrecht, binnen der Eingabefrist dem
Konkursamte zur Verfügung zu stellen, bei
Straffolgen im Unterlassungsfalle; im Falle
ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zu-
dem das Vorzugsrecht.

Den Gläubigerversammlungen können
auch Mitschuldner und Bürgen des Gemein-
schuldners, sowie Gewährspflichtige bei-
wohnen.

Kt. Zürich. Konkursamt Wiedikon in Zürich III. (2042)
Gemeinschuldner: Schierlein, Friedrich, mech. Schreinerrei,
Dubsstrasse 43, in Zürich-Wiedikon.

Datum der Konkurseröffnung: 2. Dezember 1905.
Erste Gläubigerversammlung: Freitag, den 15. Dezember 1905, nach-
mittags 3 Uhr, im Restaurant zur «Schmiede» in Zürich-Wiedikon.
Eingabefrist: Bis 6. Januar 1906.

Kt. Zürich. Konkursamt Zürich I. (2041)
Gemeinschuldnerin: Frau Hax, Marie, geb. Werbrun, von Köln a. Rh.,
gewesene Wirtin am Münsterhof in Zürich.
Datum der Konkurseröffnung: 22. November 1905.
Summarisches Verfahren (Art. 231 des Gesetzes).
Eingabefrist: 29. Dezember 1905.

Kt. Bern. Konkursamt Bern-Stadt. (2045)
Gemeinschuldner: Schärer, Friedrich, von Trachselwald, Notar,
Bühlstrasse 55, in Bern.
Datum der Konkurseröffnung: 27. November 1905.
Erste Gläubigerversammlung: Samstag, den 9. Dezember 1905, vor-
mittags 10 Uhr, im Bureau des Konkursamtes Bern-Stadt, Amthaus, II. Stock,
Zimmer 23.
Eingabefrist: 6. Januar 1906.

Kt. Nidwalden. Konkursamt des Kantons in Stans. (2043)
Gemeinschuldnerin: Kollektivgesellschaft Flüeler & Odermatt,
Besitzerin der Pension Bellevue in Obbürgen.
Datum der Konkurseröffnung: 30. November 1905.
Erste Gläubigerversammlung: Montag, den 11. Dezember 1905, nach-
mittags 1 Uhr, im Gasthause zum Rössli in Stans.
Eingabefrist: Bis 8. Januar 1906.

Kt. Graubünden. Konkursamt Chur. (2047)
Gemeinschuldnerin: Witwe Bachmann, M., Spezereihandlung, beim
Regierungsplatz in Chur.
Datum der Konkurseröffnung: 20. November 1905.
Erste Gläubigerversammlung: Dienstag, den 12. Dezember 1905, nach-
mittags 2 Uhr, im Bureau des Konkursamtes im Amtsgebäude in Chur.
Eingabefrist: Bis und mit 5. Januar 1906.

Ct. de Vaud. Office des faillites d'Avenches. (2049/51)
Failli: Ryser, Jules, de Charles, à Avenches.
Date de l'ouverture de la faillite: 24 novembre 1905.
Première assemblée des créanciers: Lundi, 18 décembre 1905, à
11 heures du matin, en salle du tribunal, à Avenches.
Délai pour les productions: 6 janvier 1906.

Failli: Güntzburger, Julien, denrées coloniales, à Avenches.
Date de l'ouverture de la faillite: 30 novembre 1905.
Première assemblée des créanciers: Mardi, 19 décembre 1905, à 11 heures
du matin, en salle du tribunal, à Avenches.
Délai pour les productions: 6 janvier 1906.

Failli: Weber, Jean, agriculteur, Le Bey par Avenches.
Date de l'ouverture de la faillite: 30 novembre 1905.
Première assemblée des créanciers: Mardi, 19 décembre 1905, à midi,
en salle du tribunal, à Avenches.
Délai pour les productions: 6 janvier 1906.

Ct. du Valais. Office des faillites de Sierre. (2054)

Failli: Hobler, Jos., marchand-tailleur, à Sierre.
Date de l'ouverture de la faillite: 1^{er} décembre 1905.
Première assemblée des créanciers: Jeudi, 14 décembre 1905, à
2 heures de l'après-midi, au bureau de l'office des faillites de Sierre.
Délai pour les productions: 6 janvier 1906.

Kollokationsplan. — Etat de collocation.

(B.-G. 249 u. 250.)

(L. P. 249 et 250.)

Der ursprüngliche oder abgeänderte
Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft,
falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem
Konkursgerichte angefochten wird.

L'état de collocation, original ou rectifié
passe en force s'il n'est attaqué dans les
dix jours par une action intentée devant
le juge qui a prononcé la faillite.

Kt. Zürich. Konkursamt Aussersihl in Zürich III. (2027')

Gemeinschuldner: Ettmüller, Frohmund Oskar, Tapezierer,
Langstrasse Nr. 99, in Zürich III.
Anfechtungsfrist: Bis 11. Dezember 1905 beim Einzelrichter im be-
schleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Zürich durch Einreichung
einer Klageschrift im Doppel.

Kt. Bern. Konkursamt Aarberg. (2052)

Gemeinschuldner: Frauchiger, Rudolf, Andreas sel., von Eriswil,
gewesener Zimmermeister in Bärnen, Teilhaber der Kollektivgesellschaft
«Gebr. Frauchiger» in Aarberg.
Anfechtungsfrist: 16. Dezember 1905.

Kt. Luzern. Konkursamt Luzern. (2062)

Gemeinschuldnerin: Frau Näf-Berchtold, Anna, Hotel zum weissen
Kreuz, Furrengasse, in Luzern.
Anfechtungsfrist: Bis 16. Dezember 1905.

Kt. Basel-Stadt. Konkursamt Basel-Stadt. (2058)

Gemeinschuldner: Grob, Robert August.
Anfechtungsfrist: Bis und mit 16. Dezember 1905.

Kt. St. Gallen. Konkursamt vom Seebizirk in Uznach. (2048)

Der Kollokationsplan im Konkurse des Hess, Heinrich, Giesserei,
in Rapperswil, liegt vom 8.—18. Dezember 1905 zur Einsicht auf.
Anfechtungsfrist: Bis 18. Dezember 1905.

Ct. de Neuchâtel. Office des faillites de La Chaux-de-Fonds. (2040)

Failli: Spindel, Nathan, seul chef de la maison «Nathan Spindel»,
horlogerie et bijouterie, à La Chaux-de-Fonds, Rue Léopold Robert, n^o 82.
Délai pour intenter l'action en opposition: 16 décembre 1905.

Ct. de Genève. Office des faillites de Genève. (2060/61)

Faillis:
Munier, Jean, négociant en chaussures, Quai de l'Île.
Müller & Co, fabricants de boîtes de montres, Creux de St-Jean.
Délai pour intenter l'action en opposition: 16 décembre 1905.

Einstellung des Konkursverfahrens. — Suspension de la liquidation.

(B.-G. 280.)

(L. P. 280.)

Falls nicht binnen zehn Tagen ein
Gläubiger die Durchführung des Konkurs-
verfahrens begehrt und für die Kosten hin-
reichende Sicherheit leistet, wird das Ver-
fahren geschlossen.

La faillite sera clôturée faute par les
créanciers de réclamer dans les dix jours
l'application de la procédure en matière de
faillite et d'en avancer les frais.

Kt. Basel-Stadt. Konkursamt Basel-Stadt. (2059)

Gemeinschuldner: Mothes-Schauffler, Emil, Inhaber der Firma
«Emil Mothes», Agentur und Kommission, Landskronstrasse 47.
Datum der Einstellungsverfügung: 4. Dezember 1905.

Schluss des Konkursverfahrens. — Clôture de la faillite.

(B.-G. 288.)

(L. P. 288.)

Kt. Zürich. Konkursamt Riesbach in Zürich V. (2063')

Gemeinschuldner: Hüttenrauch, Karl, Zimmermeister, an der
Riedtstrasse in Zollikon.
Datum des Schlusses: 27. November 1905.

Kt. Bern. Konkursamt Bern-Stadt. (2044)

Gemeinschuldner: Picard, Jules, Liegenschaftsbändler, Effinger-
strasse 9, in Bern.
Datum des Schlusses: 1. Dezember 1905.

Kt. Luzern. Konkursamt Luzern. (2046)

Ausgeschlagnene Verlassenschaft des Ziplitz, Ralph Georg, wohn-
haft gewesen Hofstrasse Nr. 20 in Luzern.
Datum des Schlusses: 2. Dezember 1905.

Widerruf des Konkurses. — Révocation de la faillite.

(B.-G. 195 u. 817.)

(L. P. 195 et 817.)

Kt. Zürich. Konkursamt Aussersihl in Zürich III. (2053*)
Gemeinschuldner: Oechsle, Adolf, von Cannstadt (Württemberg),
gewesener Wirt zum «Sihlhof» in Zürich III, dato wohnhaft Bäcker-
strasse 20.
Datum der Konkurseröffnung: 4. Oktober 1905.
Datum des Widerrufs: 29. November 1905.

Nachlassverträge. — Concordats. — Concordati.

Moratoria per concordato e invito ai creditori d'insinuare i loro crediti.
(L. E. 295—297 e 800.)

Ct. del Ticino. Distretto dei fallimenti di Mendrisio. (2064)
Debitore: Fratelli Camponovo in liquidazione, in Chiasso.
L'adunanza dei creditori, indetta per il giorno 9 dicembre 1905, è
rinviata, per ordine del Tribunale federale, e verrà riconvocata successivamente.
Mendrisio, il 5 dicembre 1905.
Avv. Elvezio Borella, commissario.

Verhandlung über den Nachlassvertrag. — Délibération sur l'homologation de concordat.

(B.-G. 804.)

(L. P. 804.)

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen. Les opposants au concordat peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

Kt. Bern. Gerichtspräsident von Biel als Nachlassrichter. (2055)
Schuldner: Jacot-Burmman, Henri, von Locle, geb. 1865, Uhren-
fabrikant in Biel.
Ort, Tag und Stunde der Verhandlung: Samstag, den 16. Dezember
1905, vormittags 11 Uhr, vor Richteramt Biel, im neuen Amthaus daselbst.

Verwerfung des Nachlassvertrages. — Rejet du concordat.

(B.-G. 808 u. 809.)

(L. P. 808 et 809.)

Ct. de Genève. Cour de justice civile de Genève. (2057)
Par arrêt du 2 décembre 1905, la cour de justice civile de Genève,
a conformément le jugement rendu par le tribunal de première instance de ce
canton, le 13 novembre 1905, qui a refusé l'homologation du concordat de
Fontana, Jean, entrepreneur à Chêne-Bourg.

Verwerfung der Bestätigung des Nachlassvertrages. Refus d'homologation du concordat.

Kt. Bern.

Gerichtspräsident von Biel
(als untere Nachlassbehörde).

(2056)

Dem von Schadé, Max, Inhaber der Firma «M. Schadé» in Biel
mit seinen Gläubigern abgeschlossenen Nachlassverträge ist die richterliche
Bestätigung durch Entscheid vom 25. November 1905 verweigert worden.
Ein Rechtsmittel wurde dagegen innert nützlicher Frist nicht eingelegt.

Handelsregister. — Registre du commerce. — Registro di commercio.

I. Hauptregister. — I. Registre principal. — I. Registro principale.

Basel-Stadt — Bâle-Ville — Basilea-Città

1905. 29. November. Inhaber der Firma Hans Schweitzer in Basel ist
Hans Albert Schweitzer, von Rottweil (Württemberg), wohnhaft in Basel.
Natur des Geschäftes: Handel in Artikeln für Braudmalerei, Tiefbrand
und Kerbschnitt. Geschäftslokal: Freiestrasse 91.

29. November. Die Firmen:

Graphischer Verlag August Schacht (S. H. A. B. Nr. 232 vom
12. Juni 1903, pag. 925) und
A. Mertens (S. H. A. B. Nr. 186 vom 15. Juli 1897, pag. 765) in
Basel sind infolge Wegzuges der Inhaber von Amteswegen gestrichen
worden.

1. Dezember. Die Kollektivgesellschaft unter der Firma Kahn Söhne
in Basel (S. H. A. B. Nr. 191 vom 31. Dezember 1890, pag. 915) hat
sich aufgelöst. Aktiven und Passiven gehen über an Daniel und Albert Kahn.

21. Dezember. Inhaber der Firma D. Kahn in Basel ist Daniel Kahn,
von und in Basel. Natur des Geschäftes: Handel in Wein und Spirituosen
en gros. Geschäftslokal: Hintere Spitalstrasse 2.

1. Dezember. Inhaber der Firma Albert Kahn in Basel ist Albert
Kahn, von und in Basel. Natur des Geschäftes: Weinhandlung en gros.
Geschäftslokal: Nonnenweg 4.

2. Dezember. Die Firma Wiil. Uhlmann in Basel (S. H. A. B. Nr. 400
vom 22. Oktober 1903, pag. 1598) erteilt Prokura an Franz Schmitt, von
Würzburg (Bayern), wohnhaft in Basel. Die Firma nimmt des ferneren in
die Natur ihres Geschäftes auf: Maschinelle Verarbeitung aller polierfähigen
Granite und Syenite zu Bau- und Monumentalarbeiten.

2. Dezember. Inhaber der Firma H. Lattner in Basel ist Hermann
Lattner, von Volkertshausen (Baden), wohnhaft in Basel. Natur des
Geschäftes: Ingenieur für Heiz-Lüftung und gesundheitstechnische Anlagen.
Geschäftslokal: Reichensteinerstrasse 47.

2. Dezember. Die Firma Eugen Schürges in Basel (S. H. A. B. Nr. 341
vom 2. September 1903, pag. 1362) ist infolge Verzichtes des Inhabers er-
loschen.

2. Dezember. Die Firmen:

J. Hindermann Nachf. v. Misslin-Mahrer (S. H. A. B. Nr. 7 vom
10. Januar 1899, pag. 25),
Philipp Götzinger (S. H. A. B. Nr. 68 vom 18. Februar 1905,
pag. 269) und

Karten-Centrale J. Krieger (S. H. A. B. Nr. 234 vom 5. Juni 1905,
pag. 933) in Basel sind infolge Konkurses der Inhaber von Amteswegen
gestrichen worden.

St. Gallen — St-Gall — San Gallo

1905. 1. Dezember. Inhaber der Firma Jakob Hitz, Baumeister, in
Rorschach ist Jakob Hitz, von Untersiggenthal (Kt. Aargau), in Rorschach.
Baugeschäft. Bogenstrasse Nr. 13.

2. Dezember. Inhaber der Firma G. Muggler-Som in St. Gallen ist
Gustav Muggler-Som, von Wildberg (Kt. Zürich), in Langgass, Tablat.
Buchbinderei und Kartonagefabrikation und Wirtschaft. Buchbinderei hintere
Vadianstrasse 14, St. Gallen; Wirtschaft zum Rössli, Langgass, Tablat.

2. Dezember. Julius Widler, von Neukirch, in St. Gallen, und Theophil
Löhner, von Niederhelfenschwil, in Mörschwil, haben unter der Firma
Widler & Löhner in St. Gallen eine Kollektivgesellschaft eingegangen,
welche am 1. November 1905 ihren Anfang nahm. Metzgerei. St. Leonhard-
strasse 77.

Genf — Genève — Ginevra

1905. 1^{er} décembre. Jean-Alexandre Dumurgier, de Genève, domicilié
à Carouge, et Henri-Marc Rochat, de Genève, domicilié à Saconnex-d'Arve,
ont constitué à Genève, sous la raison sociale Dumurgier & Rochat, une
société en nom collectif qui a commencé le 1^{er} mai 1905. Genre d'affaires:
Agence immobilière et d'affaires. Bureau: Place du Molard 2.

1^{er} décembre. Suivant procès-verbal dressé par M^e Eugène-Henri Picot
et son collègue, notaires à Genève, le 20 novembre 1905, l'assemblée
générale de la société anonyme ayant pour titre Société chemin Bertrand
Champel, ayant son siège à Plainpalais (F. o. s. du c. des 7 janvier 1903,
page 23, et 25 mars 1903, page 481), a prononcé la dissolution de la
société à partir du même jour. La liquidation en a été confiée avec les
pouvoirs les plus étendus à MM. Ernest Naef (déjà inscrit comme adminis-
trateur), et Auguste Bonjour, tous deux à Genève; la société sera engagée
par leur signature collective.

1^{er} décembre. Suivants statuts adoptés en date du 16 octobre 1905,
et sous la dénomination de Association vinicole de Bernex-Confignon, il
s'est constitué une association (conformément au Titre 27 du C. O.)
ayant pour but essentiel, la vente tant en gros que dans des débits à
désigner, du vin blanc récolté par ses membres. Le siège de l'association
est à Bernex. Sa durée est indéterminée. Le fonds social est indéterminé;
il est fourni par parts égales par tous les sociétaires. Les sociétaires sont
au nombre de 9. L'assemblée générale peut admettre de nouveaux membres.
Le nouveau membre versera à l'avoir social, au moment de son entrée,
une somme égale au prorata de chacun des autres membres. En cas de
démission ou de décès, l'associé (ou ses ayants-droit), reste responsable
jusqu'à concurrence de sa part du fonds social et jusqu'à la fin de l'exer-
cice en cours à ce moment, après le bilan établi, l'associé retirera sa
part des bénéfices, s'il y a lieu. En aucun cas, il n'aura droit à une part
du fonds social. L'association est dirigée par un bureau de trois membres,
nommés pour un an et rééligibles. Les signatures de deux membres du
bureau est suffisante pour représenter l'association partout où besoin sera
et l'engager vis-à-vis des tiers. L'exercice est clôturé en juin de chaque
année. A ce moment il est établi un bilan conformément à l'article 656
du Code des Obligations. L'excédent de l'actif sur le passif constitue le
bénéfice. Le bénéfice est réparti également entre tous les associés. Les
sociétaires sont dégagés de toute responsabilité personnelle à l'égard des
engagements de l'association, lesquels sont uniquement garantis par les
biens de celle-ci. Le bureau est composé de Jean Bocquet, François
Comte, domiciliés à Bernex, et Auguste Lancoud, domicilié à Confignon.

Kidg. Amt für geistiges Eigentum. — Bureau fédéral de la propriété intellectuelle

Marken. — Marques.

Eintragungen. — Enregistrements.

N° 19739. — 2 décembre 1905, 8 h.

Haïm M. Cohen, fabricant,
Genève-Plainpalais (Suisse).

Cigarettes.

Nr. 19740. — 2. Dezember 1905, 8 Uhr.

P. Beiersdorf & Co, Fabrikanten,
Hamburg (Deutschland).

Klebende medizinische Pflaster.

GUTTA PLAST

N° 19741. — 2 décembre 1905, 8 h.

Achille Hirsch, Vigilant Watch Manufactory,
Chaux-de-Fonds (Suisse).

Montres, cadrans, mouvements, étuis et tous articles
d'horlogerie.



Abhanden gekommene Werttitel. — Titres disparus. — Titoli smarriti.

Der Gerichtspräsident III von Bern fordert hiemit den unbekannten
Inhaber der 3% Obligation Nr. 23,466, Anleihe des Kantons Bern vom
Jahre 1895 mit Coupons per 1. Januar und 1. Juli, erstmals 1. Juli 1900
in Anwendung des Art. 851 O. R. auf, den erwähnten Titel mit Coupons
binnen einer Frist von drei Jahren, vom Tage der ersten Bekanntmachung
im Schweiz. Handelsamtsblatt an gerechnet, dem Unterzeichneten vorzu-
legen, widrigenfalls nach Ablauf dieser Frist die Amortisation ausge-
sprochen wird. (W. 122*)

Bern, den 20. November 1905.

Der Gerichtspräsident III: Langhans.

Der Gerichtspräsident III von Bern fordert hiermit den unbekannten Inhaber der Nummern 116,729 bis und mit 116,738 tragenden Titel des 3 % eidgenössischen Anleihe 1903, Serie 11, nebst zugehörigen Coupons seit 15. April 1905, in Anwendung der Art. 851 O. R. auf, diese Titel und Coupons binnen einer Frist von drei Jahren, vom Tage der ersten Bekanntmachung im Schweiz. Handelsamtsblatt an gerechnet, dem Unterzeichneten vorzulegen, widrigenfalls nach Ablauf dieser Frist deren Amortisation ausgesprochen wird. (W. 126)

Bern, den 2. Dezember 1905.

Der Gerichtspräsident III: Langhans.

Rechtsdomizile. — Domiciles juridiques. — Domicile legale.

„RHENANIA“, Versicherungs-Aktiengesellschaft in Köln a. Rh.

Das Rechtsdomizil für den Kanton Appenzel I.-Rh. wird verzeigt bei Herrn Hans Blüher, Bankbeamter, in Appenzel.

(D. 118)

Der Generalbevollmächtigte für die Schweiz.

Nichtamtlicher Teil — Partie non officielle

Transporteinnahmen der schweizerischen Nebenbahnen — Recettes des transports des chemins de fer secondaires suisses im September 1905 en septembre 1905

Betriebs- Längen Longueurs d'explo- itation		Linien — Lignes	Verkehr — Trafic				Einnahmen — Recettes						Total-Einnahmen 1. Jan. — 30. Sept.	
			Personen Voyageurs		Güter Marchandises		Personen Voyageurs		Güter Marchandises		Total		Total des recettes 1er janvier au 30 sept.	
1904	1905		1904	1905	1904	1905	1904	1905	1904	1905	1904	1905	1904	1905
km		Normalspurbahnen — Vole normale	Zahl Nombres	Zahl Nombres	Tonnen Tonnes	Tonnen Tonnes	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
50	50	Schweizerische Seethalbahn	44,847	44,300	9,914	11,140	24,547	26,100	29,403	29,700	53,950	55,800	424,432	444,760
50	49,2	Schweizerische Südostbahn	70,320	67,000	8,103	8,416	71,234	71,000	26,748	22,500	97,982	93,500	668,035	644,910
43	43	Emmenthalbahn	69,286	62,000	26,879	27,500	27,931	31,000	43,092	45,000	71,073	76,000	570,807	610,961
43	43	Berne-Neuchâtel (Ligne directe)	54,397	61,500	10,136	8,850	53,354	58,000	32,822	39,200	91,976	91,200	677,947	690,819
41	41	Burgdorf-Thun-Bahn	46,697	51,000	8,674	9,945	19,992	25,100	24,988	29,900	44,980	49,000	351,230	358,877
40	40	Jura Neuchâtelois	132,903	127,900	22,603	15,480	69,496	67,200	50,749	41,300	120,245	109,000	928,057	916,617
40	39,6	Tössthalbahn	39,021	44,900	6,695	7,552	17,719	18,450	16,954	18,050	34,673	36,500	319,106	380,439
84	84	Gürbenthalbahn	48,290	52,000	10,170	9,898	21,876	23,300	13,203	14,200	34,679	37,500	276,097	300,249
35	35	Fribourg-Morat-Anet	26,998	22,708	5,451	4,978	14,194	12,965	12,227	11,424	26,421	24,389	182,838	198,087
81	81	Thunsersee-Bahn	64,786	75,000	13,927	12,853	61,217	66,200	47,408	47,900	108,635	114,100	729,082	794,769
26	26	Hüntwiler-Wohlsen	14,646	15,000	5,760	5,043	7,099	7,100	12,708	11,000	19,807	18,100	159,088	155,821
26	26	Urikeron-Bauma-Bahn	11,097	11,000	2,296	2,125	4,196	4,650	4,756	4,500	8,952	9,150	76,343	78,618
26	25	Saignelégier-Glovelier	7,629	6,669	896	1,320	5,170	4,607	5,322	5,960	8,492	8,567	42,527	60,129
24	24	Erlenbach-Zweisimmen	12,091	17,500	2,594	2,173	10,398	18,600	11,737	13,330	22,185	31,930	156,188	192,187
19	19	Bulle-Romont	15,917	15,860	5,994	5,431	11,796	11,760	28,288	25,450	40,086	37,210	290,523	272,075
19	19	Sihlthalbahn	33,889	40,400	10,609	11,919	8,398	10,270	13,129	13,640	21,527	23,810	186,202	200,741
16	15	Langenthal-Hüntwil	15,880	15,000	8,657	6,769	6,412	7,800	12,537	9,700	18,949	17,000	158,514	152,647
14	14	Pont-Brassus	7,945	8,100	1,154	1,317	4,313	4,900	3,876	3,440	8,689	8,840	62,549	62,382
14	14	Travers-Régional	25,091	29,350	7,581	7,669	7,564	7,860	12,580	12,940	20,094	20,800	161,788	166,256
14	14	Spiez-Frutigen	14,247	17,300	1,502	1,729	9,449	11,000	5,845	6,750	15,294	17,750	122,890	129,180
12	12	Spiez-Erlenbach	16,858	22,400	3,004	2,627	8,595	13,000	8,363	9,560	16,948	22,550	114,614	131,987
12	12	Sensenthalbahn	7,526	7,000	1,480	2,764	2,633	2,240	1,994	4,100	4,629	6,340	42,665	55,150
9	9	Porrentruy-Bonfol	10,679	12,690	576	591	3,125	3,540	1,060	950	4,185	4,490	85,811	86,606
9	9	Uetlibergbahn	7,032	10,211	70	91	8,728	10,778	1,157	1,493	9,885	12,271	104,180	98,960
7	7	Wald-Rüti	10,625	11,610	2,097	1,922	3,627	4,140	3,641	3,590	7,268	7,730	63,688	70,287
5	6	Nyon-Crassier	—	7,700	—	137	—	2,480	—	290	—	2,770	—	13,255
5	5	Oensingen-Balsthalbahn	14,295	17,100	5,022	5,225	2,405	2,600	6,240	5,780	8,645	8,890	68,516	73,832
3,9	3,9	Orbe-Chavornay	8,165	7,222	8,482	8,206	2,202	2,454	3,619	3,284	6,421	5,738	51,057	46,700
660,9	661,7		828,672	906,420	184,756	175,658	494,824	528,504	432,186	421,421	926,510	950,015	7,018,207	7,279,252
		Schmalspurbahnen — Voles étroites												
173	173	Rätische Bahn	37,684	95,473	14,421	16,282	175,282	182,503	205,792	221,692	381,074	404,195	3,185,833	3,408,728
130,2	130,2	Compagnie Genevoise des tramways électriques	1,342,162	1,400,891	5,864	6,619	196,125	209,402	11,706	12,949	207,831	222,551	1,616,168	1,699,118
32,70	32,40	Montreux-Oberland bernois	17,984	41,787	2,131	3,470	40,681	84,108	14,173	24,192	54,854	108,298	231,915	647,387
33	37	Chemins de fer électriques de la Gruyère	25,509	26,800	2,823	2,682	16,408	19,143	7,287	8,649	23,695	27,792	124,816	122,536
36	36	Viège-Zermatt	9,707	9,890	552	667	63,423	64,070	9,382	9,260	72,760	73,330	585,134	617,813
32	32	Berner Oberland-Bahnen	40,465	41,564	1,743	1,917	84,812	95,000	10,101	10,930	94,913	106,900	754,469	817,999
81	81	Bière-Apples-Morges und Apples-L'Isle	9,778	12,650	1,044	934	6,699	8,240	3,859	8,820	10,558	11,860	82,790	83,600
28	28	Chemins de fer Régionaux électriques du Jorat	28,685	31,488	397	214	9,361	11,955	1,211	831	10,569	12,786	96,240	97,808
27	27	Saignelégier-Chaux-de-Fonds	18,078	22,009	1,404	1,405	9,361	10,440	5,900	5,298	15,261	15,738	184,157	123,570
26	26	Appenzeller-Bahn	46,703	55,400	4,030	3,650	22,195	24,860	18,638	19,920	35,828	37,270	849,192	838,891
25	25	Yverdon-St-Croix	6,471	7,000	4,170	4,600	7,907	8,760	10,570	11,100	18,477	19,880	145,167	158,404
24	24	Lausanne-Echallens-Bercher	10,712	11,640	2,012	1,543	7,845	7,655	7,806	8,799	15,151	16,884	131,073	132,779
28	28	Wynenthalbahn	22,756	25,000	2,332	1,421	25,558	26,000	15,807	11,865	38,998	37,865	841,287	844,051
21	21	Elektrische Strassenbahn Wetzikon-Meilen	39,657	44,809	1,295	1,641	12,841	13,618	2,815	4,279	14,666	17,897	85,262	134,896
20	20	Appenzeller Strassenbahn (St. Gallen-Günz-Appenzel)	25,940	27,009	276	358	7,735	7,021	2,009	1,087	8,744	8,068	80,882	74,567
19,7	19,7	Chemins de fer électriques Veveysans (Troy-St-Légier-Orsières)	29,816	28,860	2,432	1,448	19,593	20,183	6,516	7,224	26,109	27,407	238,757	244,901
—	18,92	Blonay-Chancy — Troy-St-Légier-Orsières (St-Bas)	22,307	22,615	890	961	12,701	12,421	3,090	3,526	15,791	15,947	101,120	137,316
18	18	Schaffhausen-Schleitheim	—	15,507	—	89	—	8,203	—	668	—	8,871	—	23,501
17	17	Frankenfeld-Wyl	19,521	15,898	1,517	1,595	10,060	7,492	4,568	4,451	14,628	11,943	99,921	103,255
14	14	Pont-Sagne-Chaux-de-Fonds	11,592	10,743	928	637	4,863	4,749	2,332	1,772	7,195	6,621	52,273	55,255
14	14	Sernfthalbahn (El. Strassenbahn Schwanden-Elm)	—	5,997	—	359	—	8,178	—	1,718	—	9,896	—	20,586
13	13	Waldenburgerbahn	11,890	11,600	1,166	1,083	5,980	5,934	8,061	2,202	9,041	8,186	80,475	79,428
13	13	Birsighthalbahn	91,907	109,038	387	296	20,001	22,086	1,288	1,298	21,269	23,329	167,407	183,778
12	12	Bex-Gryon-Villars	16,024	18,979	659	525	9,954	11,266	4,477	5,983	14,431	17,269	115,811	124,684
11	11	Limmthal-Strassenbahn	55,080	57,432	—	—	6,681	7,585	—	—	6,631	7,565	56,982	64,382
11	11	Elektrische Strassenbahn Aarau-Schöftland	22,932	26,272	1,170	1,475	5,695	6,675	1,780	2,352	7,475	9,027	64,407	68,802
11	11	Elektrische Strassenbahn Bremgarten-Dietikon	9,111	8,505	265	310	5,226	4,758	969	1,061	6,125	5,819	51,497	47,544
10	10	Chemins de fer électriques Rolle-Gimel	7,802	8,250	229	355	8,168	8,539	660	1,035	8,328	4,574	28,626	29,075
9,98	9,98	St. Gallen-Speicher-Trogen	18,615	19,943	445	997	10,781	11,904	1,302	3,005	12,083	14,909	111,888	117,478
9,7	9,7	Allaman-Annonce-Gimel	10,780	10,462	152	263	3,571	8,788	563	671	4,189	4,454	32,254	34,814
9	9	Bern-Muri-Worb	16,089	25,063	180	124	4,820	8,500	441	520	5,261	9,020	42,814	50,926
7	7	Tramway-Tavannes	7,648	8,760	432	650	3,560	4,200	2,089	2,380	5,649	6,580	46,278	48,834
7	7	Chemins de fer électr. Châtel-St-Denis-Palézieux	7,544	7,516	1,817	1,660	2,625	3,180	2,808	2,706	5,483	5,836	41,794	46,650
6,65	6,65	Aigle-Leyrain	5,620	6,477	271	626	6,027	8,679	4,038	7,476	10,060	16,155	85,548	110,540
6	6	Rigi-Kaltbad-Scheidegg	1,023	1,021	175	178	1,232	1,563	2,072	2,787	3,294	4,840	18,032	19,281
5	5	Genève-Veyrier	68,223	65,887	33	81	15,228	16,208	272	282	15,495	16,485	106,865	111,506
5	5	Brenets-Loche	13,935	16,312	130	87	3,888	4,610	852	341	4,240	4,951	88,802	93,023
4	4	Sisach-Gelterkinden	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
895,06	961,62		8,528,172	2,554,189	58,027	62,274	389,188	567,774	363,679	400,332	1,201,867	1,558,106	9,580,866	10,650,052
		Zahnradbahnen — Crémallière												
18	18	Wengernalpbahn	14,412	16,300	915	1,201	80,931	82,800	8,294	10,60				

Betriebs- Längen Longueurs d'explo- itation	Linien — Lignes	Verkehr — Trafic				Einnahmen — Recettes						Total-Einnahmen 1. Jan. bis 30. Sept. Total des recettes 1 ^{er} Janvier au 30 sept.			
		Personen Voyageurs		Güter Marchandises		Personen Voyageurs		Güter Marchandises		Total		1904	1905		
		1904	1905	1904	1905	1904	1905	1904	1905	1904	1905				
km	Tramways.	Zahl Nombre	Zahl Nombre	Tonnen Tonnes	Tonnen Tonnes	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
26,85	26,35	Tramway de Neuchâtel	315,820	318,959	17	12	43,627	41,908	114	1,108	43,741	43,014	355,121	363,851	
22,12	26,26	Basler Strassenbahnen	1,116,882	1,254,043	18	16	121,567	133,756	302	275	121,869	134,031	1,094,170	1,159,221	
24,39	24,39	Städt. Strassenbahn Zürich	1,219,168	1,393,266	—	—	148,580	159,291	—	—	148,580	169,291	1,263,534	1,396,189	
28,—	23,30	Tramways Lanaannois	476,541	504,818	—	—	65,170	69,751	—	—	65,170	69,751	489,623	520,190	
14,18	14,18	Trambahn der Stadt Luzern	292,174	315,541	2,830	3,370	36,123	37,889	2,569	3,230	38,692	41,119	307,753	329,894	
11,68	11,68	Elektrische Strassenbahn Altstätten-Berneck	48,723	49,150	—	—	6,811	6,870	768	766	7,579	7,656	64,880	71,345	
10,88	10,88	Vevey-Montreux-Chillon und Trait-Planches	218,292	234,041	—	—	32,064	34,884	1	1	32,065	34,885	219,037	213,219	
10,80	10,80	Städtische Strassenbahnen Bern	557,041	650,607	—	—	60,896	69,779	—	—	60,896	69,779	527,041	576,468	
9,2	9,2	Trambahn St. Gallen	279,800	284,400	—	—	36,728	36,359	—	—	36,028	36,359	345,336	340,029	
8,47	8,47	Bireckbahn.	64,231	86,600	—	—	11,472	12,055	—	—	11,472	12,055	94,691	101,934	
8,22	8,22	Chemins de fer Régional du Val de Ruz.	26,470	26,709	176	209	4,472	4,517	645	770	5,117	5,287	40,738	45,793	
5,50	5,50	Elektr. Strassenbahn Zürich-Oerlikon-Seebach	152,941	163,226	—	—	20,980	22,535	—	—	20,980	22,536	186,426	202,019	
5,02	5,02	Tramways Biel.	81,734	90,889	—	—	9,401	10,016	817	817	10,218	10,833	92,926	93,241	
4,46	4,46	Elektrische Strassenbahn Lugano	76,801	75,283	—	—	6,696	6,676	—	—	6,696	6,675	49,742	49,796	
4,22	4,22	Centrale Zürichbergbahn	91,668	100,769	—	—	12,728	14,073	—	—	12,728	14,073	114,618	125,346	
3,99	3,99	Schaffhauser Strassenbahn	57,542	62,872	—	—	8,244	8,938	—	—	8,244	8,983	69,894	77,042	
3,11	3,11	Tramway de la Chaux-de-Fonds	64,119	65,202	—	—	5,600	5,817	—	—	5,600	5,817	52,829	50,835	
3,08	3,08	Tramway de Fribourg	73,108	92,776	—	—	6,450	7,664	—	—	6,450	7,664	57,668	64,828	
3,00	3,00	Strassenbahn Zürich-Höngg	23,068	25,057	—	—	3,323	3,756	—	—	3,323	3,766	27,491	28,972	
2,65	2,65	Tramway electr. Chillon-Byron-Villeuve	7,735	10,498	—	—	1,346	1,416	—	—	1,346	1,416	10,484	9,921	
1,77	1,77	Elektrische Strassenbahn Winterthur-Töss	51,614	53,097	—	—	4,812	4,898	—	—	4,812	4,898	42,420	44,286	
1,74	1,74	Schwyz-Seewen	16,926	16,283	9	7	2,494	2,696	70	58	2,564	2,756	19,348	21,281	
1,64	1,64	Elektrische Strassenbahn St. Moritz	15,638	15,539	—	—	2,178	2,249	—	—	2,178	2,249	24,740	22,123	
294,33	212,31		5,322,074	5,884,615	8,050	8,614	650,562	707,840	5,276	7,048	655,838	714,883	5,555,150	5,787,779	
Drahtseilbahnen — Funiculaires															
6	6	Lauterbrunnen-Mürren	5,516	6,216	151	116	14,083	16,000	4,214	3,100	18,247	19,100	163,089	160,494	
8,9	3,9	Stanserhornbahn	2,446	3,366	4	21	5,638	7,463	189	262	5,827	7,730	72,254	64,123	
2	2	Funclaire de Cossonay	5,488	6,080	51	63	1,137	1,220	233	220	1,370	1,440	10,611	10,009	
1,79	1,79	Lansanne-Onchy	105,366	118,760	18,040	11,467	12,664	13,984	17,377	13,180	29,941	27,164	220,622	226,869	
1,70	1,70	Beatenbergbahn	6,600	7,749	112	144	6,433	7,500	1,783	2,126	8,216	9,626	70,824	72,387	
1,69	1,69	Biel-Magglingen	5,561	5,403	19	16	2,717	2,751	829	284	3,046	3,035	23,014	20,647	
1,57	1,57	Vevey-Charadonne-Pélerin	8,903	9,125	187	124	6,194	6,697	1,372	1,287	7,566	7,964	56,746	64,854	
1,51	1,51	Salvatorebahn	6,525	7,338	—	—	11,038	11,833	—	—	11,036	11,823	63,016	66,066	
1,22	1,22	Rhoneck-Walzenhansen	6,470	7,383	11	15	2,861	3,397	58	76	2,919	3,473	29,450	28,672	
—	1,20	Spiez-Verbindungsbahn	—	6,460	—	—	—	1,085	—	—	—	1,140	—	3,818	
1,05	1,05	Elektr. Gurtenbahn	6,280	6,030	11	9	3,254	3,175	61	45	3,315	3,220	32,050	28,489	
0,90	0,90	Biel-Lenbrinnen	16,053	16,484	28	26	3,553	3,619	260	380	3,813	3,999	37,118	36,399	
0,83	0,83	Birgenstockbahn	7,691	3,905	80	187	6,322	7,411	629	838	6,951	8,249	58,034	67,453	
0,80	0,80	Dolderbahn	20,553	21,558	59	59	5,297	5,546	320	324	5,617	5,870	41,833	39,002	
0,80	0,80	Ragaz-Wartenstein	5,276	5,880	3	3	1,897	2,155	26	19	1,922	2,184	16,853	16,316	
0,80	0,80	Sonnenberg-Bahn	8,292	6,745	24	20	5,988	5,294	165	122	6,153	5,415	39,995	39,415	
0,72	0,72	Davos-Platz-Schatzalp	4,043	5,457	74	97	1,977	3,056	638	1,019	2,605	4,075	33,426	40,926	
0,71	0,71	Reichenbach-Bahn	3,277	1,726	—	—	2,210	1,194	—	—	2,210	1,194	20,149	13,478	
0,70	0,64	Saint-Imier-Sonnenberg	10,500	9,926	109	34	2,803	2,790	880	277	3,683	3,067	80,886	28,042	
0,65	0,65	Territet-Gilon	24,826	28,369	150	117	16,836	18,982	1,300	1,423	18,136	20,405	104,242	116,660	
0,50	0,50	Lansanne-Signal	11,771	12,462	6	5	2,492	2,432	31	26	2,523	2,461	23,666	24,554	
0,37	0,37	Ecluse-Plan	—	9,875	—	—	—	1,672	—	—	—	1,632	18,479	14,913	
0,32	0,32	St. Gallen-Mühleck	18,970	23,161	36	36	1,944	2,501	90	91	2,034	2,592	48,626	23,651	
0,29	0,29	Selbahn Rigiwarte	7,668	8,118	—	—	1,198	1,417	—	—	1,198	1,417	12,583	12,673	
0,25	0,25	Lugano-Bahnhof	57,829	69,810	33	37	4,380	5,386	212	250	4,592	5,636	35,146	37,178	
0,16	0,16	Zürichbergbahn	40,492	59,071	—	—	3,871	4,821	37	40	3,908	4,861	32,551	40,747	
0,15	0,16	Gütschbahn	13,919	13,947	4	2	4,071	4,078	17	10	4,088	4,038	33,039	32,521	
0,11	0,11	Neuveville-St-Pierre (Fribourg)	15,398	16,962	—	—	1,804	1,488	—	—	1,304	1,488	9,964	10,968	
0,10	0,10	Marzilibahn	12,651	13,889	—	—	815	859	—	—	815	874	7,661	7,129	
81,57	32,66		488,408	515,290	19,142	12,588	182,711	151,881	80,160	35,477	182,871	177,808	1,341,216	1,348,042	
1835,75	1345,13	Total	10,196,187	9,768,670	269,989	259,600	2,480,626	2,786,526	858,781	890,577	3,289,357	3,627,108	26,080,826	28,097,351	

Annoncen-Pacht:
Rudolf Mosse, Zürich, Bern etc.

Privat-Anzeigen. — Annonces non officielles.

Régie des annonces:
Rodolphe Mosse, Zürich, Bern, etc.

Bankfach

Grösseres Bankinstitut in Amsterdam sucht per 1. Januar 1906 oder früher perfekten Korrespondenten in deutscher und französischer Sprache. Schweizer oder Elsässer, die längere Zeit im Bankfache tätig gewesen sind, werden bevorzugt. Offerten mit Lebenslauf und Referenzen unter B X 5578 an Rudolf Mosse, Basel. (2556)

Papierhandlung en gros

A. Jucker, Nachf. v. (108.)

Jucker-Wegmann, Zürich

Beliebigstes Lager aller Sorten Papiere und Kartons.

La Correspondance

Financière Suisse

Grand journal d'études financières
(5 francs par an)

Publie tous les samedis:
Des informations financières sur toutes les places du monde.
Des études sur les principales valeurs de bourse.
Des conseils d'arbitrage les plus sages, antérieurs.
Les assemblées générales, comptes-rendus.
Les sortis aux tirages, cours de bourse.

Chaque mois (1076.)

LA COTE GÉNÉRALE:

Des cours pratiqués pendant le mois sur les valeurs suisses non cotées.
Une liste des principaux tirages effectués pendant le mois.
Des renseignements spéciaux par petits correspondances.

ADMINISTRATION, 2, Pl. Fusterie, GENÈVE

Envoi d'essai gratuit pendant un mois.

S. P. Flury & Co.

Chur

(1107)

Feine

Veltliner

Weine

Ersten Ranges



Rudolf Mosse, Zürich-Bern

A. Welti-Furrer, Zürich I,

Bärengrasse 3. — Telefon 4726.

Internat. Möbeltransport und Spedition.

Lagerhaus. — Camionnage. (2463.)



Chemins de fer fédéraux

Remboursement d'obligations de l'emprunt 3 % Jougne-Eclépens

Suivant plan d'amortissement les 81 obligations de fr. 500 de l'emprunt 3 % Jougne-Eclépens, sorties au tirage et dont les numéros suivent, seront remboursées le 15 avril 1906

à notre caisse principale, à Bern,
» » » du 1^{er} arrondissement, à Lausanne,
» » » II^e » » » Bâle,
» » » III^e » » » Zurich, (2577;)
» » » IV^e » » » St-Gall,

ainsi qu'aux caisses des principales banques suisses:

500	1685	4044	5502	7056	8820	11708	13213	14918
574	1781	4309	5611	7081	8825	11746	13421	15213
793	2069	4373	5632	7183	9185	12151	13737	15251
825	2100	4374	5775	7600	9520	12247	13754	15370
858	2255	4460	6170	8019	9565	12521	13755	15441
1100	2680	4791	6487	8187	10199	12606	13975	15625
1228	3232	4924	6609	8351	10348	12773	14447	15969
1326	3475	5252	6893	8597	10654	12949	14544	16159
1660	3699	5386	6990	8600	11244	13188	14774	16395

Ces titres cesseront de porter intérêt à partir du 15 avril 1906.

L'obligation n° 14553 du même emprunt, sortie au tirage et remboursable le 15 avril 1905, n'a pas encore été présentée à l'encaissement.

Berne, le 4 décembre 1905.

Direction générale
des chemins de fer fédéraux.